

neue Gardasee Zeitung

#12 Kostenlose Ausgabe August 2016



Gardaland SEALIFE AQUARIUM
FREIER EINTRITT

Beim Vorlage dieses Coupons an der Kasse des Aquariums und beim Kauf eines Tickets zum vollen Preis haben Sie Anspruch auf 1 KOSTENLOSEN EINTRITT, der am Kauftag genutzt werden muss. Kann nicht mit anderen Angeboten verbunden werden.
Gültig bis zum 31.12.2016. COD.1149

Castelnuovo del Garda (VR)
+39 045 6449777
www.gardalandsealife.it

RIVA DEL GARDA HEISST ALADIN WILLKOMMEN

In Riva del Garda wird in wenigen Tagen wieder zur „Märchenacht“ geladen. Im Mittelpunkt der „Notte di Fiaba“ steht in diesem Jahr Aladin mit seiner Wunderlampe. Mehr hierzu auf Seite 3.

DAS PROGRAMM DER FESTSPIELE 2017 STEHT

Ende August endet in Verona der Festspiel-Sommer 2016. Doch man kann schon jetzt die Opernabende des kommenden Jahres planen, denn der Spielplan für die Saison 2017 steht bereits. Mehr hierzu auf Seite 11.

SIRMIONE WIDMET CALLAS KONZERTREIGEN

Der weltberühmte Sopran Maria Callas liebte den Gardesaner Ort Sirmione. Nun widmet der Ort dem Sopran einen Konzertreigen, der von Ende August bis Anfang Dezember läuft. Mehr hierzu auf Seite 16.

VALEGGIO: NICHT NUR TORTELLINI

Valeggio ist in ganz Italien für seine Tortellini bekannt, doch der Ort hat noch viele weitere gastronomische Spezialitäten zu bieten. Ihnen ist wieder „Tortellini und Drumherum“ gewidmet. Mehr hierzu auf Seite 41.

WAS MACHEN WIR HEUTE?

Auf die Frage „Was machen wir heute“ gibt es am See mehr als eine Antwort, denn hier werden jeden Tag zahlreiche Veranstaltungen organisiert. Da kann man schnell den Überblick verlieren. Tipps zur Freizeitgestaltung gibt es im Veranstaltungsteil auf den Seiten 62 und 63.



Sommersaison 2016 läuft auf vollen Touren

von KIRSTEN HOFER

Volle Eiscafés und Campingplätze, ausgebuchte Hotels und reges Treiben auf den Seepromenaden: der Sommer 2016 ist im vollen Gange. Vor wenigen Tagen feierten die Italiener den „Ferragosto“ (15. August). In den Tagen nach dem Sommerfeiertag war es Zeit, eine erste – inoffizielle – Bilanz zu sehen. Inoffiziell darum, weil die offiziellen Fremdenverkehrsdaten erst in einigen Monaten veröffentlicht werden. Doch einen Eindruck davon, wie der Sommer am Ost- und Westufer läuft, kann man sich dennoch verschaffen. Die in der Fremdenverkehrsbranche Beschäftigten des Veroneser Ufers sind sich einig: in der ersten Augushälfte lief es sehr

gut. In diesem Jahr, so die Verantwortlichen der Buchungs-Plattform GardaPass Booking, habe man zu Ferragosto ausgebuchte Hotels verzeichnen können. Dies sei seit Jahren nicht mehr geschehen. Bereits zwei Wochen vor dem Feiertag sei es fast unmöglich gewesen, noch ein freies Hotelzimmer zu finden. Beim Hotelverband Federalberghi Garda Veneto ist man vorsichtig: die Saison 2016 könne nur als ein Erfolg angesehen werden, wenn die Zahlen dieser Wochen die Verluste zu Saisonbeginn ausgleichen (Ostern lag in diesem Jahr sehr früh und im Juni war das Wetter nicht besonders gut). Und so hofft man auch für die kommenden Wochen auf gutes Wetter, denn von ihm hängt natürlich ab, ob der letzte Abschnitt der Saison gut verlaufen

wird. Zufrieden ist man auch bei der Vereinigung Assogardacamping, der rund fünfzig Campingplätze des Veroneser Ufers angehören. Die Saison, so Vorsitzender Giovanni Bernini, laufe gut. Seit Mitte Juli bis heute seien fast alle Campingplätze ausgebucht gewesen. Zurückzuführen seien die positiven Ergebnisse unter anderem auf die schwierige internationale Lage. Viele Touristen zögen den Gardasee vor, weil dieser als sicheres Reiseziel eingestuft wird. Auch die Tatsache, so Bernini, in die Campingplätze investiert und diese mit neuen Serviceleistungen ausgestattet zu haben, habe zum Erfolg beigetragen. Marco Lucchini, Vorsitzender der Federalberghi, führt die positiven Ergebnisse auch auf eine wirkungsvolle Fremdenver-

kehrspromotion zurück. Auch am Brescianer Ufer des Gardasees läuft es gut. Rund um Ferragosto konnten viele Ferienorte von ausgebuchten Einrichtungen berichten. In einigen Orten wurden sogar Wartelisten für diejenigen eingerichtet, die keine Unterkunft ergattern konnten. Auch am Westufer ist man der Meinung, dass die positiven Tourismuszahlen einerseits auf die internationale Lage und andererseits auf das vielfältige Angebot und die zahlreichen Serviceleistungen zurückzuführen sind. Mit den verschiedensten Veranstaltungen im Zeichen der Tradition und der Gastronomie erwartet man die Feriengäste nun auch in den kommenden Wochen, um die Saison 2016 auf beste Weise fortzusetzen.

GARDA CHARTER

RENT A BOAT
+39 335 231 912
LAZISE NEW HARBOR
VIALE ROMA
www.gardacharter.it
WIR SPRECHEN DEUTSCH

BOOT CARAVAN SERVICE
Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)
+39 347 3555 718
bootcaravanservice.com

Wir erwarten Sie in unseren Coffe Shop, um unsere Produkte zu probieren und mit einer nützlichen Aufmerksamkeit.

EVOLUTION SEIT DREI GENERATIONEN
- Since 1948 -

LATORRE srl - Via Case Sparse Serraglio n.101
25080 Manerba del Garda (BS) - tel. +39 0365654389
www.latorrefazione.it - www.caffehaway.it - www.launo.eu

Aquaria
Benessere Termale

In den Sommermonaten Juli und August Relax täglich bis Mitternacht.

Thermen- und Wellnesscenter Aquaria
Platz Don A. Piatti, 1 - Altstadt von Sirmione (Brescia)
Reservierungszentrale: +39 (0)30 916044
aquaria@termedisirmione.com - termedisirmione.com

Rubrik von
Dott.ssa CLAUDIA CALLIPARI

Deutsche und Italienerin, zweisprachig
aufgewachsen, Juristin und Präsidentin
des Vereins für Wahlitaliener Associazione
Italiana Tedeschi in Italia - Italienische
Verein Deutsche in Italien



Für weitere Infos und Fragen
schreiben Sie an: info@tedeschinitalia.it



Was sagt der Experte dazu?

Private Zufahrtstraßen - wer ist für die Instandhaltung zuständig?

Oft gibt es private Zufahrtsstraßen bzw. Anliegerwege, die zu mehreren Häusern führen. Wer kommt nun für Reparaturen bzw. Instandhaltung auf? Die Anwohner oder doch gar die Gemeinde? Meist haben private Zufahrtsstraßen eine Geschichte, die weit in die Zeit zurückgeht. Oft weiss man nicht mehr, wie sie eigentlich entstanden sind und deswegen ist es manchmal gar nicht so leicht zu verstehen, unter welches Gesetz sie eigentlich fallen. Auch das Gesetz selbst ist trotz zahlreicher Fälle in der Praxis nicht so klar, angefangen von dem italienischen Begriff „strada vicinale“. Die Antwort hängt - wenn man Rechtsvorschriften kurz zusammenfasst - von einer Reihe von Faktoren ab. Im Hinblick auf die anzuwendende Gesetzesregelung ist es wichtig zu wissen, um welche Art der Straße es sich handelt und was auf dem Kaufvertrag steht (ob z.B. im Vertrag auf die Straße ausdrücklich Bezug genommen wird). Grundsätzlich unterscheiden sich die sog. „strade vicinali“, also diejenigen Straßen, welche die Grundstücke verschiedener Eigentümer (die sie tatsächlich nutzen) durchqueren und den Zugang zu diesen Grundstücken ermöglichen, zum einen in die „strade vicinali private“ (also in die privaten Zufahrtsstraßen), bei denen es keinerlei öffentliches Interesse an der Benutzung



der Straßen gibt, d.h. die Straße bedient einzig und allein die Eigentümer, und zum anderen die „strade vicinali ad uso pubblico“ (also die Zufahrtsstraßen zur öffentlicher

Nutzung), bei denen also auch ein öffentliches Interesse besteht). In beiden Fällen müssten die einzelnen Eigentümer zur Instandhaltung der Straße beitragen, aber während

im ersten Fall die Teilnahme der Gemeinde an den Kosten und die Bildung eines Konsortiums für die Verwaltung der Straße freiwillig ist, ist dies im zweiten Fall Pflicht.



AITI Treffen in Malcesine

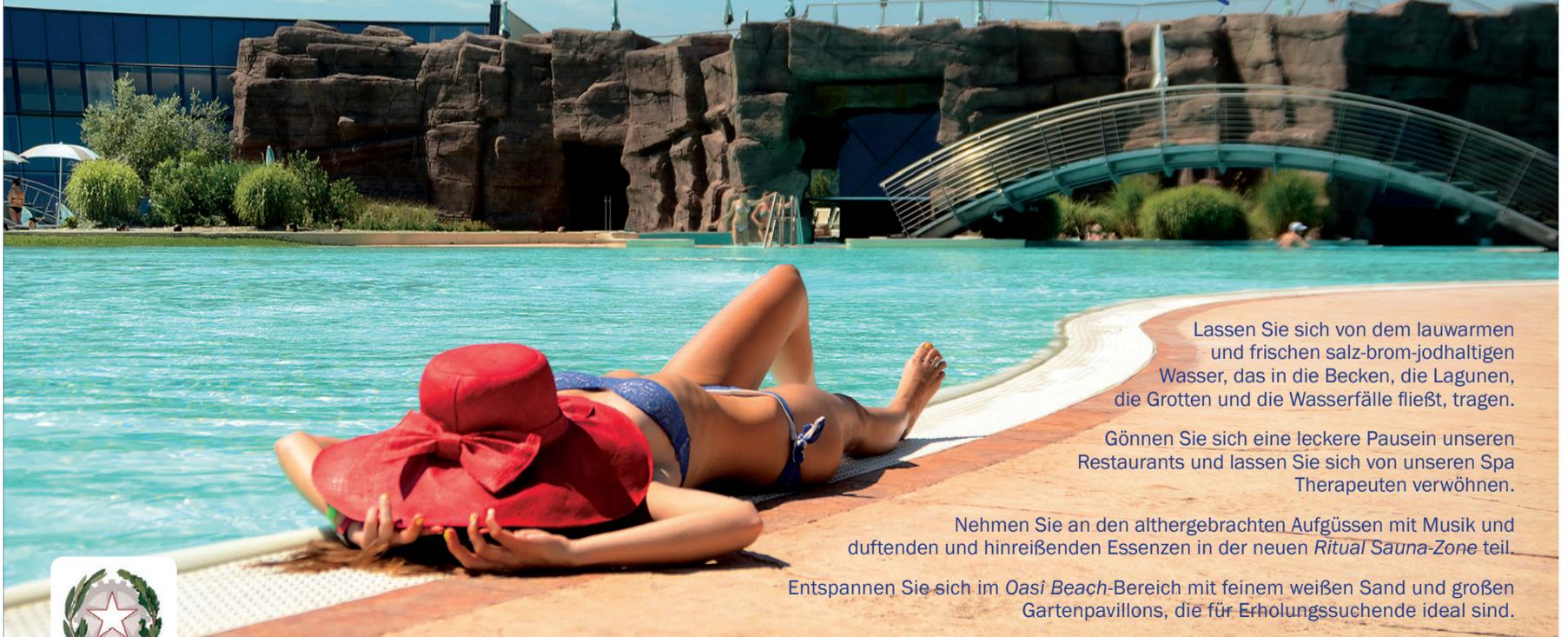
Am 11. September treffen sich in Malcesine Mitglieder und Freunde des Vereins zu ihrem nächsten Treffen. Gemeinsam wandern wir durch die Altstadt mit Besichtigung der Skaligerburg unter deutschsprachiger Führung. Anschließend dann wieder ein fröhlicher Plausch beim Mittagessen im Restaurant „Al Corsaro“ an der Seepromenade. Weitere Informationen und Anmeldung unter info@tedeschinitalia.it. Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!



Immer im Urlaub mit Aquardens

Ein großartiger Thermalpark für das Wohlbefinden der ganzen Familie.

AQUARDENS
TERME VERONA



Lassen Sie sich von dem lauwarmen und frischen salz-brom-jodhaltigen Wasser, das in die Becken, die Lagunen, die Grotten und die Wasserfälle fließt, tragen.

Gönnen Sie sich eine leckere Pause in unseren Restaurants und lassen Sie sich von unseren Spa Therapeuten verwöhnen.

Nehmen Sie an den althergebrachten Aufgüssen mit Musik und duftenden und hinreißenden Essenzen in der neuen *Ritual Sauna-Zone* teil.

Entspannen Sie sich im *Oasi Beach*-Bereich mit feinem weißem Sand und großen Gartenpavillons, die für Erholungssuchende ideal sind.



AQUARDENS S.p.A. Via Valpolicella, 63, 37026 Santa Lucia, Pescantina, VR | 045.67067 info@aquardens.it www.aquardens.it

Gilt Ihr italienischer Führerschein lebenslang?



Mit der EU Richtlinie aus dem Jahr 2006 hat man sich auf eine befristete Gültigkeit für innerhalb der EU ausgestellte Autoführerscheine geeinigt. In Deutschland war er z. B. zuvor unbefristet gültig, nun aber haben seit 2013 die neu ausgestellten eine Gültigkeitsfrist von 15 Jahren und alle anderen laufen 2033 ab. Deutschland wie auch Österreich hat jedoch bei der Beantragung auf Verlängerung auf eine Pflichtuntersuchung verzichtet. In Italien war dies auch vor der EU-Regelung schon anders und ist auch so beibehalten worden. Je nach Führerscheinklasse und Alter läuft in Italien nach einer gesetzlich festgelegten Zeit der Führerschein ab und muss erneuert werden. Für den PKW-Führerschein gilt eine Gültigkeitsdauer von 10 Jahren für Personen unter 50 Jahren. Ab 50 muss der Führerschein nach jetzigen Vorschriften alle 5 Jahre erneuert werden, ab 70 alle 3 Jahre und ab 80 alle 2 Jahre. Um sich das Fälligkeitsdatum leichter merken zu können, gilt seit 2012, dass das Ablaufdatum mit wenigen Ausnahmen für neu ausgestellte Führerscheine in dem fraglichen Jahr mit dem Geburtstag zusammenfällt. Auch wenn Führerscheine erneuert werden, wird das neue Ablaufdatum nach z.B. 10 Jahren auf den Geburtstag verlegt. Die Verlängerung erfolgt auf telematischem Wege und Sie bekommen einen neuen Führerschein innerhalb von 15 Tagen. Voraussetzung ist jedoch die Ausstellung des ärztlichen Zeugnisses durch einen abgesehen von Sonderfällen hierzu gesetzlich berechtigten Arzt (also in der Regel nicht vom Hausarzt). In der Zwischenzeit erhalten Sie eine in Italien gültige provisorische Bescheinigung. Es kann aber auch unter bestimmten Umständen sein, dass Sie den Führerschein nicht erneuert bekommen.



An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Was sollte man tun, wenn man die italienische Sprache zwar versteht und eigentlich auch ganz gut spricht, aber sie noch nicht voll beherrscht, auf dem Einwohnermeldeamt beispielsweise, bei Immobilien- oder Steuerfragen, bei Arbeitsproblemen, beim Übersetzen von Dokumenten oder bei der Polizei oder gar in einem juristischen Verfahren? Für diese Art von Problemen gibt es den "ITALIENISCHEN VEREIN DER DEUTSCHEN IN ITALIEN" (Associazione Italiana Tedeschi in Italia, abgekürzt AITI genannt), ein Verein, der seine Türen geöffnet hat, um allen Deutschen, Österreichern und Schweizern in ihrer zweiten Wahlheimat Italien das Leben zu erleichtern, vornehmlich in bürokratischer Hinsicht. Die Vereinigung hat sich zum Ziel gesetzt, eine wichtige Anlaufstelle bzw. Bezugspunkt für alle in Italien angesiedelten Personen deutscher Muttersprache zu sein und natürlich auch für diejenigen, die sich erst noch mit dem Gedanken tragen, sich im schönen Italien niederzulassen, und ihnen sowohl im privaten als auch im geschäftlichen Bereich, unterstützend beiseite zu stehen. Dank der Mitarbeit von Fachleuten, die in den verschiedensten Bereichen tätig sind, kann das Vereinsmitglied immer auf den Verein AITI zur Lösung seiner Probleme zählen; AITI wird sich bemühen, schnellstmöglich eine Antwort, auch in deutscher Sprache, abzugeben. Darüber hinausgehend möchte die unpolitische und selbstlos tätige Vereinigung, Tagungen und andere Formen öffentlicher Präsentation organisieren, um ihre Mitglieder über alle gegenwärtigen Neuigkeiten und Veränderungen auf den Gebieten des Rechts, der Steuer, der Wirtschaft und der Kultur zwischen Italien und Deutschland, stets auf dem laufenden zu halten. Mit einem jährlichen Mitgliedsbeitrag von 50 € können Sie u.a. eine kostenlose Erstberatung für das ganze Jahr speziell in den Bereichen Rechts- und Steuerwesen, Arbeitsbeziehungen, Immobilien An- und Verkauf, Übersetzungs- und Dolmetscher-Tätigkeiten mit den zur Seite stehenden italienischen Fachleuten in Anspruch nehmen, die in ihrem Land natürlich viel Erfahrung und auch verschiedene Arten von Beziehungen zu deutschen Ländern haben (Deutsche als Muttersprache oder Italiener, die oft mit deutschsprachigen Leuten zu tun haben). Noch Fragen offen? Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschiniitalia.it oder schreiben Sie eine E-mail an info@tedeschinitalia.it.

MONTAG
BIS SAMSTAG
8.30-12.30
15.00-19.00

CANTINA DI CUSTOZA

FÜR DIE WEINLIEBHABER GROSSE AUSWAHL AN DOC UND IGT-WEINEN. KOSTENLOSE VERKOSTUNGEN. HERVORRAGENDES PREIS-LEISTUNGSVERHÄLTNIS, HÖFLICHKEIT UND PROFESSIONALITÄT, GRAPPA, OLIVENÖL, ESSIG UND WEIN-ZUBEHÖR.

DIE SPUMANTE DER CANTINA DI CUSTOZA



SPUMANTE HOHER QUALITÄT, FÜR UNBESCHWERTE SOMMERTAGE: CUSTOZA DOC EXTRA DRY CUVÉE RADETZKY UND CUSTOZA DOC EXTRA DRY IMPERIAL, SPITZENPRODUKT DER PALETTE; BRUT UND BRUT ROSÉ VAL DEI MOLINI METODO CLASSICO. KALT SERVIEREN, ZUM BEISPIEL IN DIESEM ELEGANTEN GLAS „CHARME“



VIA STAFFALO 1
37060 CUSTOZA, VERONA - ITALIEN
tel. + 39 045 516200 - fax +39 045 516255
info@cantinadicustoza.it
www.cantinadicustoza.it

STEPHY 4.0
SCHUHE KLEIDUNG LEDERWAREN

SOMMER-SCHLUSSVERKAUF MIT RABATTEN VON 30% BIS 80%

CAPRINO VERONESE
Via Monte Baldo, 53
MO-SA 9.00 - 19.30
SO 9.00 - 12.30 und 14.00 - 19.30

MORI
Via del Garda, 65
MO 15.00 - 19.30
DI-SO 9.00 - 12.30 und 15.00 - 19.30

Bei Vorlage der **Gardasee Zeitung** wird im Laufe des Jahres 2016 ein **Rabatt von 10% gewährt.**